



United Nations

**ATCHIKAPGIPA MANDERANGNI MAN·NA
NANGGNIRANGNA NANGDIMGIN
A·SONGRANGNI PARAKATANI**

**(UNITED NATIONS DECLARATION ON THE RIGHTS OF
INDIGENOUS PEOPLES)**

JINMANI TOM·ANIO RA·GATGIMIN NIAMRANG

{Mongsonggipa kam ka·giparangna patwatgijagipa (A/61/L.67 aro Add.1)}

61/295. Atchikapgipa Manderangni Man·na Nanggnirangni Kosako Nangdingimin A·songrangni Parakatani

Jinmani Tom·bimongani,

Segatgiminko ra·ange Mandeni Man·na Nanggnirangna Tom·e Chanchigiparang pakwataha. 1/2 ni 29 June, 2006, bilsini niamrango man·gopaha, Atchikapgipa Manderangni Man·na Nanggnirangni kosako Nangdingimin A·songrangni parakatani ki·tapko tom·e chanchigiparangchi ra·gataha,

Okampilani, uni niamrang 61/178 ni 20th December, 2006, bilsio ia ning·tue chanchianirang aro parakatani kosako kamrangko tik ka·na somoi ra·dape uno apalbate chanchirimna okampilaha, aro chang sotlandosa (61)-gipa Jinmani Tom·bimonganio chanchimitingo bon·na skang uni chanchianirangko tik ka·a baksa raaha.

Ra·gatanirang, Atchikapgipa manderangni man·na nanggnirangni kosako Nangdingimin A·songrangni parakatano ra·dapaniko iano on·enggipa niamrango man·gopaha.

*107th Chu·sokgipa Tom·ani
13th September, 2007*

RA·DAPANIRANG

Dongkamgipa manderangni man·na nanggnirangni kosako Nangdingipa A·songrangni parakatani

Jinmani Tom·bimongani,

Nangdingimin A·songrang bil man·e mangsonganirang aro pangchakanirangko aro kakketgipa ong·e chu·sokatna dakchake jako ra·e A·songrang bil man·na baksa meligrike *dakdilaha,*

Atchikapgipa manderang pilak gipin manderang baksa apsan ong·a, pilak manderangni man·na kragipako ra·chakmitingo dingtanggrikani ong·naba donga, uamang an·tangtangni dingtanggrikaniko chanchina aro indake ong·aniko gamchatnike *bebe ra·na* aganna nanga,

Pilak manderangna dintang dintang aro namroro-silroroanirang aro dakbewal rikbewalni gamchataniko on·paa apsandake ma'bidingnaba man·rikaniko on·na *baksa bebe ra·atna* aganna nanga,

Pilak skianirango pangchake mangsonganirang aro jotton ka·anirangna dal·batgiparang manderangna skie aganna nanga ba sakantian a·songtango ma·malnigita dongkamgipa ong·anio pangchake, torom-o, ma·mal-o ba ma'bidingni bewal dingtanganirang, u·i-ma·sianio ong·gija dakani, niamgita ong·gijani, kam·cholonko matnangani aro ku·mong-nangrimanio kakketgija ong·anirangko *chel·ate bebe ra·atna* aganna nanga,

Dongkamgipa manderang uamangni man·na nanggnirangna jotton ka·ode jeba ma·malrang jakgitel ong·gen ine *bebe ra·attaina* aganna nanga,

Dongkamgipa manderang Ma'ambi-o kakketgija ong·anirangna saknaaniko man·aha, uarangni gisepo uamangni dongram aro uamangni a·arang, A·songrang aro gamrangko ra·sekaha. Indake dakna jotton ka·aniko uamangko champengataha. Dintangmancha uamang an·tangtang nanganirang aro man·gnirang baksa melie uamangni namroro-silroroanina kra·a gita *simsakatna* nanga,

Dongkamgipa manderangni man·na nanggnirang ong·telaigipa ong·ani gimin dal·rikna aro dal·rorognina dakchakna ta·rake nangenga, jean uamangni sason ka·ani gita ong·baa, nirok simsakani aro ku·mong nangrimanio mangrakanirang aro uamangni dakbewalrang, gisikchi aganritinganirang, ma'ambirang aro sandirikite u·i-ma·sianirang, dintangmancha uamangni man·na nanggnirang, uamangni a·arang, A·songrang aro gamrang *ong·a ine ra·chakna* nanga,

Dongkamgipa manderangni man·na nanggnirangko dal·nikna aro dal·rorognina dakchakna gita ta·rake nanganiko ku·monggrike tom·anirango aganna, neng·nikanirangko aro gipin a·songrang baksa mangrake kam ka·anirang *baksa ra·chakna* nanga,

Dongkamgipa manderang uamang an·tangtangan kam ka·na a·bachenganiko dake sason ka·na, simsake janggi tangna, ku·mong nangrimna aro dakbewalrangko nambatatna ma·ekanirang aro sinjetanirang je somoioba uamangona sokbaa, uarang pilak ong·baaniko aganna bon·atna ra·baaniko *rimchaksona* nanga,

Dongkamgipa manderangna namroro-silroroani kosako nirokatna uamangko dintangatna aro uamangni a·arang, A·songrang aro gamrangko nirokna, uamangna bil on·e dakchakna aro uamangni skichakramrangko, dakbewalrangko aro ja·rikbaenggipa daka-rikanirangko nambatatna aro uamangni namroro-silroroaniko man·dapatna dakchakagita, uamangni dal·na·chuna sikani aro nangnikanirang apsan ong·a ine *bebe ra·atna* aganna nanga,

U·i·ma·siano Atchikapgipa mandeko dal·nikna, dakbewalrang aro ja·rikbaenggipa daka-rikako ranta ka·na dakchakna aro mikkang nigija namroro-silroroatna aro samtangtango donggipa biaprangko kraagita kam ka·aniko *ong·a ine ra·chakna* nanga,

A·arangko ari tik ka·anio jak on·pana, A·songko atchikapgipa manderang tom·tomna, simsake janggi tangna aro ku·mong nangrimaniko chu·sokatna aro namroro-silroroatna, u·i·ma·sigrikna, a·songni manderang aro A·gilsakni manderangni gisep-o nangrime *mangrakatna* nanga,

Dongkamgipa Nokdangni manderang aro ma·malrang kragipa simsakaniko on·ne ra·rike dal·at·chuatna, skiachi, poraiatachi aro uamangni bi·sarangna namgnina, bi·sani man·na nanggnirang baksa nangrimgipa ong·e *dintangmancha ong·a ine ra·chakna* nanga,

Ku·rachakgrikanirang aro gipin mangravgipa kam ka·na tarisoanirangna ku·monggrike tom·bimonganio, man·na nanggnirangko bebe ong·a ine aganna, a·songrang aro dongkamgipa manderangni gisepo badiaba kragija kam ong·anirangna Adita A·songrang namgija ong·a kamrangna aro cholon bewalrangna gisik nange *chanchina* nanga,

Ku·rachakgrikanirang aro gipin mangrake kam ka·na tarisoanirang ku·monggrike tom·bimonganio, uamang dongpae nangrimgipa ong·e a·songrang aro dongkamgipa manderangni gisepo bakrimanio mangrabbate pangchaka *baksa chanchina* nanga,

Nangdimgipa A·songrang bil man·e, *simsake janggi tangani kosako Adita A·songrangni ku·monggrikani, ku·mong nangrimani aro dakbewal-rikbewalko man·na nanggnirang apsan ong·e, kamrangko a·bachengatna VIENNA-o parakatani.* Iani ja·pang kattarang pilak manderangna an·tangtang miksonganina kragipa mongsonggipa bebe ra·ani ong·a, Namgipa kamchi jeko uamang jakgitel ong·e miksonga, uamangni sason ka·ani bilrang aro uamangko simsake janggi tangna, ku·mongnangrimani aro dakbewal rikbewalko namroro-silroroatna jakgitel ong·e ja·rikatna *ku·rachakna* nanga,

Ia parakatanio ong·gijanirang, jeba manderang uamang an·tangtangni kragipa miksonganiko jakkalna, ba A·gilsakni niamrangko apsan ja·rikna jotton ka·aniko *gisik-o donaiachi* ong·a,

Ia parakatanio dongkamgipa manderangni man·na nanggnirangko ra·chakna A·songrang aro dongkamgipa manderangni gisepo nangrime aro apsan bakrime apalatna nanggen kakket ong·anio pangchake, an·tangtang sason ka·ani, mandeni man·na nanggnirangko dal·nikna, ma·ekani gri, aro kakketgipa ong·e *bebe ra-na* nanga,

A·songrang aro uamang dongkamgipa manderangna dakchakskana, A·gilsakni niamni ning·o mol·mole uamang kamrangko chu·sokgipa ong·atna dintangmancha mandeni man·na nanggnirangko nangrimgipa ong·e, chanchianirango aro bakrimanio manderangna simsake chu·sokata baksa *didiatna* nanga,

Nangdinggipa A·songrang mongsonggipa ong·e, mandeni man·na nanggnirangna dal·rorognina dakchakna aro chelchakna kam kaenganiko *mangrakyatna* nanga,

Ia parakatanirang apalbate mongsonggipa ong·e, dal·rorognina dakchakna aro man·na nanggnirangna chelchakna aro dongkamgipa manderangna jakgitelanirangko mikkangchina ra·chakgimin ong·a. Nangdinggipa A·songrangni daksogimin biaprango namroro-silrorona kam ka·anirangko *bebe ra-na* nanga,

Atchikapgipa sakanti manderang ma·ekani gri man·na kragipa ong·a, pilak mandeni man·na nanggnirangna A·gilsakni niam-o ra·chakmanaha, aro ua dongkamgipa manderang man·na nanggnirangko basena man·a jean janggi tanganina nangchongmotgipa, namgipa aro manderangna namroro-silroroatgipa ong·a, uarangko *ra·chakna aro bebe ra-na* nanga,

Atchikapgipa manderangni dintanggrikanirang biapsaoni diap gipinona ong·a aro A·songsaoni A·songgipinona aro ua ma·malrangni mangsonganirang aro biapni dintanggrikanirang aro dintang dintang ma'ambirang aro dakbewal-rikbewal, ong·bagiminrangko chanchianiona ra·baaniko *ra·chakna* nanga,

Nangdinggipa A·songrangni parakataniko ja·rike dongkamgipa manderangni man·na nanggnirang jedake namgipa chu·sokgipa ong·a gisiko nangrimaniko ja·rikna aro mande ra·grikna *gisik nange jinmana u-iatna* nanga:

ARTICLE 1

Atchikapgipa manderang chu·gimik namgnirangko man·na kragipa ong·a jedake tom·bimonganio ba saksan ong·anio, pilak mandeni man·na nanggnirang aro pangkamgipa jakgitelanirangko, Nangdingipa A·songrang bilmane, *Mandeni man·na nanggnirangko pilaknan parakatania aro A·gilsakni mandeni man·na nanggnirangni Niam-o ra·chakaha.*

ARTICLE 2

Atchikapgipa manderang aro sakantian jakgitel ong·na aro pilak gipin manderang apsan ong·na aro sakantian je kamoba ma·ekani gri jakgitel ong·na, uamangni man·na nanggnirangna jotton ka·anio, dingtangmancha ua uamangni a·bachenge dongkamgipa ong·anio ba chong·mot ong·ani sakkio pangchake man·na kragipa ong·a.

ARTICLE 3

Atchikapgipa manderang an·tangtang miksonganiko kragipa namgipa kamchi uamang uamangni sason ka·ani bewalrangko mangsonga gita jakgitel ong·e aro uamangni simsake janggi tanganiko jakgitel ong·e ja·rikna, ku·mong-nangrimani aro dakbewal-rikbewalko namroro-silrroatna man·na kragipa ong·a.

ARTICLE 4

Atchikapgipa manderang, jotton ka·anio uamangni kragipa an·tangtangan an·tangtangchi ba an·tang sason ka·na kragipa ong·e , miksonganio man·chape uamangni ning·o aro biaptango kam ka·anirang, Namgipa ramarang aro tangka man·ani cholrangko man·na, uamang an·tangtangan an·tangtangchi sason ka·ani kamko chu·sokatna man·ani ong·a.

ARTICLE 5

Atchikapgipa manderang uamangni dingtang sason ka·ani, namani, simsake janggi tangani, ku·mong nangrimani aro dakbewal-rikbewalni biaprangko, simsakna aro mangrakatna, uamangni namgnina champengna chu·gimik bakrimpana man·ani ong·a, uamang indake basegenchimode, sason ka·anio, simsake janggi tangani, ku·mong-nangrimani aro a·songtangni dakbewal-rikbewalo janggi tangna kragipa ong·a.

ARTICLE 6

Pilak atchikapgipa sakantian a·songo ba ma·malo dongkamgipa ong·ani sakkiko man·ani donga.

ARTICLE 7

1. Atchikapgipa sakantian name janggi tangna, bil aro gisikni namaniko, jakgitelani aro mandena simsakaniko man·ani donga.
2. Dongkamgipa manderang jakgitel ong·e donganiko basena man·ani donga, tom·tomani, aro gipin manderangna simsakani aro maming namgija miksonge nisianiko dakna nangja ba jeba gipin namgija kamna dakaniko man·chape bi·sarangko dolsaoniko gipin dolona dra·e rimangna nangja.

ARTICLE 8

1. Atchikapgipa manderang aro sakantian maming miksonga gri dra·e apsan dakna aro dakbewal-rikbewalrangko gimaatna nangja.
2. A·songo namgipa dakbewalrangko ra·gate on·achi namgija dakaoniko champengna:-
 - (a) Je kamko ka·na jean miksongani donga ba gipin manderang uamangni namgipa gunko ba uamangni dakbewal-rikbewal gamchatanirangko ba ma·malni chong·mot ong·ani sakkiko gimaatna daka;
 - (b) Je kamko ka·na miksongani donga ba uamang uamangni a·arangko, A·songko ba gamrangko ra·sekna daka;
 - (c) Je bimangoniko songdonggiparangko jitatna jean miksongani donga ba gesena-ingrikna namgija dake ba uamangni man·na nanggnirangko jeba bilgriata;
 - (d) Jeba bimangoniko apsan dakna ba chu·gimik dakna dra·ata;
 - (e) Jeba bimangoniko bariatna mangsongako chanchisreta ba ma·malko ding·doatna ba ma·malni kosako uamang ma·eke dakdila;

ARTICLE 9

Atchikapgipa manderang aro sakanti manderang song-nokni ba A·songni ning·o dongkamgipa ong·a, dakbewal-rikbewalrang baksa melie aro song-nokni bewalrang ba manderangna simsagipa ong·na nanga, jotton ka·achi uandakgipa man·aniko je kamoba ma·eke dakaniko dal·rorona on·na nangja.

ARTICLE 10

Atchikapgipa manderangko uamangni a·a ba a·songniko dra·e ra·galna ba jitatna nangja. Biap tik ka·taianio jakgitel ong·gija biap ra·na nangja, skanggipa aro atchikapgipa manderangni namnikanio chanchirimna, u·iatna aro namnikrikani ja·man·o kakketgipa aro namgipa on·pilskaani aro jeo ong·na man·a, basea baksa on·pilskana nanga.

ARTICLE 11

1. Atchikapgipa manderang uamangni dakbewal-rikbewalrangko aro ma·malni niamrangko ja·rikna aro nambatatna nanga. Iarangko man·chape man·gniko name rakkina, chelchakna aro namrorotna, ong·gimin, da·o ong·gipa aro mikkangchina uamangni dakbewal-rikbewalrangko mesokna, janapgimingita gitcam bosturangko sandina aro ma·ambini donggipa biaprang, gitcam bosturang, Nitoatanirang, manianirang, daka rikanirang aro niksenggipa aro change-sapanirang aro sea-jotanirangko man·na kragipa ong·a.
2. A·songrang daka-rikanigita kamrangko ka·e namdapate chu·soke on·na nanga, jean namatpilanio man·chapnaba donga, atchikapgipa manderang baksa namroro-silroroatna, uamangni dakbewal-rikbewal, u·i·ma·siani, torom aro gisikni gamchatanirango uamangni jakgitel ong·gijaniko ra·gate baksa gamchatnikna nanga. Iarangko skanggipa aro ku·rachake u·iataha. Uamangni niamrang, dakbewal-rikbewalrang aro ma·malni niamrango namgija kam ong·aniko namatpilna nanga.

ARTICLE 12

1. Atchikapgipa manderang rongtale u·ina, jotton ka·na, Namrorona aro uamangni gisikni aro toromni dakbewalrangko, bewaltang aro manianirangko skina, namao dakchakna, chelchakna aro uamangni torom aro dakbewal biaprangko namgija ong·aniko namaona re·bana; kakket ong·e jakkalna aro uamangni maniani bosturangko simsakna; aro uamangni mande dongsparangko a·songtangchi watatpilna man·ani ong·a.
2. A·songrang sandie am·atani cholko dakna nanga, aro/ba maniani bosturangko a·songtangchi aro dongspa manderangko mesokna gita uamangni biaptangona watatpilna nanga. Rongtalbee aro daka-rikanio namrorogniko chu·sokatna atchikapgipa manderang baksa nangrime chanchirimna nanga.

ARTICLE 13

1. Atchikapgipa manderang mangrakpilna kragiparang ong·a. Uamangni ma'ambirang, ku·sikrang, ku·tangko aganritingbaanirang, sandie nianirang, seani bewalrang aro sea jotanirangko mikkang chasongrangna jakkalna, namroroatna aro giproroatna nanga, aro uamang an·tangtangni, noksul-songsul-ni, biaprangni aro manderangni bimingrangko rakkina aro mesokna man·na nanga.
2. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jak-o ra·e namgijako tik ong·ate chelchakna nanga aro tik ong·ata baksa atchikapgipa manderangni u·ina man·aniko aro sason ka·ani, Niam gita ong·gipa aro sasonni kamko serikanirangko u·i-ma·siatna, je kamna nangchongmotgipa talatanirangko donsogimin gita ba gipin kragipa cholrangchi ma·siatna nanga.

ARTICLE 14

1. Atchikapgipa manderangko mangrakatna aro uamangni poraiani gadangrangko simsakatna aro uamangni skia-poraiani biaprango an·tangtangni ku·sikrangko skina, uamangni namgipa kragipa dakbewal-rikbewal rokomranggita skina aro poraina on·na nanga.
2. Atchikapgipa manderang mongsongbate bi·sarang apsan gadango aro skia-porako bi·sarangna A·songo maming dingtanggrika gri on·na nanga.
3. A·songrang atchikapgipa manderang baksa nangrime mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e tik ong·atna nanggen. Atchikapgipa sakanti manderangna mongsongbate bi·sarangna, uamangni noksul-songsulrangni a·palo dongenggiparangko man·chape cholko on·na ge·etna nanga; je somoioba uamang an·tangtangni dakbewalko skina aro uamang an·tangtangni ku·sikko aganna man·na nanga.

ARTICLE 15

1. Atchikapgipa manderangko dal·nikna aro dingtang dingtang uamangni ma·bidingni dakbewalrang, aganritingani bewalrang, ma'ambirang aro dal·na chuna skanirang, jean skia-poraia man·ani aro manderangna u·iatanio kragipa ong·na nanga.
2. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e, atchikapgipa manderang baksa chanchirime agangrikna aro bakrimpana, kakketgipa dakaniko dakgrikna, aro ma·eke dakaniko gimaatna aro dal·rorognina chakchikna, Atchikapgipa manderang aro pilak gipin noksul-songsulni gisepo u·i-ma·sigrikna aro namgipa meligrikgipa ong·na nanga.

ARTICLE 16

1. Atchikapgipa manderang uamang an·tangtangni chanchiako parakna, uamang ku·siktangko jakkale mangrakatna aro pilak ong·baanirango dongkamgipa manderangba maming ma·eka gri chol man·pana nanga.
2. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e, dintang dintang dakbewal-rikbewalrangko a·songtangnigita parakate, giproroatna kra·agita chanchina nanggen. A·songrang ma·ekani gri chu·gimik jakgitel ong·e aganna choljokna, an·tang nokgipa ong·e aganparakna didina, chu·ongagita dintang dintang dakbewalrangko giproroatna chanchina nanga.

ARTICLE 17

1. Atchikapgipa sakantian aro manderang pilak man·na nanggnirangna chu·gimik namgniko man·na gita, A·songni ba songtangni niamni ning·o man·ani donga.
2. A·songrang atchikapgipa manderang baksa chanchirimna aro parimpae, kakket mangsonganiko jako ra·e, simsake janggi tanganio namgija jakkalaniko aro je kamko ka·enga ua gimaani ong·ode, bi·sani skia-poraia baksa gimaani dongode, ba bi·sani an·seng baljokani ba bil jak neng·ani, chanchiani, gisikni cholon-bewalrang ba ku·mong nangrimanio namroro-silroroanirangna gimaani ong·aniko Atchikapgipa bi·sarangko chelchakna nanga. Dintangmancha altuae talataniona uamangko ra·angna aro uamang skia-poraina mongsonggipa bil man·giparang ong·a.
3. Atchikapgipa sakantian kam ka·anio gipinrangni gisepo, kam ka·giparangna dolmaha on·anio maming mangsongani gri darangkoba jeba ma·eke dakanirangko ong·atna nangja.

ARTICLE 18

Atchikapgipa manderang nanga kamrangna tik ka·aniko ong·atanio dongpana man·ani ong·a; jean uamangni man·na nanggnirangna namgniko man·gen, jinmani pal gita, uamang an·tangtangchi uamangni kam ka·ani niamrangko an·tangtangan meligrika baksa basena man·ani, apsan ong·e uamang an·tangtangni dongkamgipa niam tarichakgipa nokrangko simsakna aro namdatna man·ani ong·a.

ARTICLE 19

A·songrang Atchikapgipa manderang baksa simsake, kakketgipa ong·e chanchirimna aro bakrimpae, uamang an·tangtang pal gita, pangkingipa ge·etaniko jakgitel ong·e man·na gita, ra·chakaniko dakna skang ba sason ka·giparang mangsonganiko chu·sokatna skanggipa ku·rachakgrikna uamangna u·iatchengna nanggen.

ARTICLE 20

1. Atchikapgipa manderang uamangni sson ka·ani, simsake janggi tangani aro ku·mong·nangrimani bewalrangko namgnina kam ka·chakgipa biaprangko simsakna aro namroro·silroroatna man·ani ong·a, uamang an·tangtang janggi tanganio kusi ong·na chol man·pana aro pilak uamangni ja·rikbaenggipa dakbewal·rikbewalrang aro gipin simsake janggi tangani kamrangko jakgitel ong·e ja·rikpana man·na nanga.
2. Atchikapgipa manderang uamangni janggi tanganio aro namroro·silroroataniko gimaatanirangna kakketgipa aro namgipa dakchakaniko man·ani ong·a.

ARTICLE 21

1. Atchikapgipa manderang ma·ekani gri, uamangni simsake janggi tangani aro ku·mong nangrimani bewalrangko namroro·silroroatna man·chape gipinrangni gisepo, skia·poraiani biaprang, kam ka·giparang, kamna skie on·anirang aro skitaianirang, nok·jam, rongtal·an·talani, an·seng baljokani aro ku·mong nangrimna simsakaniko man·ani ong·a.
2. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e aro jeon kragipa ong·a, dintangmancha mangsonganiko, uamangni simsake janggi tangani aro ku·mong nangrimani bewalrangko namdapaniko dakangkuna man·na nanggen. Dintangmancha man·na nanggnirangna dongkamgipa dal·giminrang, me·chikrang, chadamberang, bi·sarang aro re·na dona man·gijagipa manderangna simsakatna nanga.

ARTICLE 22

1. Dintangmancha man·na nanggnirangna aro dintangmancha nanganirangna dongkamgipa dal·gipa manderang, me·chikrang, chadamberang, bi·sarang aro re·na dona man·gijagipa manderangna ia parakatanio pangchake simsake kamko ka·e chu·sokate on·na man·na nanggen.
2. A·songrang mangsonganiko jako ra·e dongkamgipa manderang baksa nangrime dongkamgipa me·chikrang aro bi·sarangna namgniko man·na

chu·gimik chelchakna aro jamin chake pilak namgija dakani ong·baanirangko aro ma·eke dakani kosako choljokatna man·na nanggen.

ARTICLE 23

Atchikapgipa manderang mangsonganiko dakna aro skanggipa namdapatna aro uamangni nanggnina namroro-silroroaniko jotton ka·e tarisona man·ani ong·a. Dingtangmancha atchikapgipa manderang namroro-silrorona kakketgipa ong·e kam ka·pana aro an·seng-baljokna mangsonganio, nok-jamrang aro gipin simsake janggi tangani aro ku·mong-nangrimani kamrangko uamangna chu·sokatna nanga, uamang an·tangtangni skie ra·ani biapranggita, jedakeba chu·sokatna, kakketgipa kamrangko ka·na man·ani ong·a.

ARTICLE 24

1. Atchikapgipa manderang uamangni jakkalenggipa samrangko aro uamangni an·seng baljokanina simsakna ranta ka·na unbaksa uamangni samna jakkalenggipa janggi gnanggipa sam-bolrangko, matburingrangko aro a·ningni gamrangko ripinge rakkina man·ani ong·a. Atchigipa sakantian je kamoba ma·ekani gri, pilak ku·mongnangrimani aro an·seng baljokani kamrangko chol man·pana kragipa ong·a.
2. Atchikapgipa sakantian namgnirangna chuatako man·a, be·en bimangni namgnina aro gisikni an·seng baljokanina apsan ong·e man·paani ong·a. A·songrang nangchongmotgipa kamrangko jako ra·e ja·ku ga·e niata baksa ia man·gnina chu·gimik kakket ong·e chu·sokgipa ong·atna man·ani ong·a.

ARTICLE 25

Atchikapgipa manderang simsakna aro uamangni bewalrang baksa uamangni dingtanggipa gisikni nangrimaniko mangrakatna, ba ong·jaoba a·arang, A·songrang, chi-rang aro sagal rikamrang aro gipin gamrang, uamangni simsakanio mikkang chasongna dakangkuna nangniko man·ani ong·a.

ARTICLE 26

1. Atchikapgipa manderang a·arangko, A·songko aro gamrangko jekon uamang ja·rikbaenggipa bewaltanggita nokgipa ong·e, rakkiaha ba ong·jaoba jakkalaha ba man·aha, uarangko man·ani ong·a.
2. Atchikapgipa manderang an·tangna jakkalna, namdapatna aro simsakna a·arang, a·songrang aro gamrangko man·ani ong·a. Uamang ja·rikbaenggipa bewaltanggita nokgipa ong·e ba gipin ja·rikbaenggipa

bewaltanggita miksonganina ra·rikna ba jakkalna man·a, apsan ong·e uarang ong·jaoba jedake uamang man·aha, man·ani ong·a.

3. A·songrang iarangna, a·arang, a·songrang aro gamrangna namgipa ra·chakaniko aro chelchakaniko on·na nanggen. Kakketgipa ra·chakaniko mande ra·a baksa dongkuenggipa ma·bidingni niamrang, ja·rikbaenggipa dakbewalrang aro a·ao dongani niamrangko Atchikapgipa manderang simsake dakdilna nanggen.

ARTICLE 27

A·songrang Atchikapgipa manderang baksa simsake, namao, jakgitel ong·e, mikkang nigija, donnuani gri, aro rongtalgipa ong·e, mangrakatna aro kamko ka·e matchotatna nanggen. Atchikapgipa manderangna namnike ra·chakna dongkuenggipa on·anirang, niamrang, ja·rikbaenggipa dakbewalrang, ma·malni niamrang aro a·ao dongani niamrang, Atchikapgipa manderangni man·na nanggnirang, uamangni a·arang, a·songrang aro gamrangni gimin ra·chakna aro bichal ka·e rai on·na uarangko man·chape jean ja·rikbaenggipa dakbewalrikbewalni biap ong·achim ba ong·jaoba rakkiaha ba jakkalaha, Atchikapgipa manderang ia dakbewalrangko bakrimpana man·na nanggen.

ARTICLE 28

1. Atchikapgipa manderang namatpilaniko man·ani ong·a. Iako man·chape dal·piltaina man·ani chol ong·a ba jeon ia ong·na amgijani ong·a, kakketgipa, namgipa aro mikkang nigija, a·arangna, A·songna aro gamrangna on·pilskaani ong·a, jeon uamangni ja·rikbaenggipa dakbewalni biap ong·aha ba ong·jaoba rakkiaha ba jakkalaha aro jekon korok ka·manaha, ba ramanaha, rakkiaha, jakkalaha ba uamangni jakgitel ong·gija gimaataha, skanggipa simsake u·iataniko on·ani ong·a.
2. Ong·jaode jakgitel ong·e manderangchi simsake kurakani kosako a·arangna, A·songna aro gamrangna apsan nama namjani kri, dal·a chonani kri aro nama gadango ba tangka paisachi on·pilskaani ba gipin namatpilaniko dakna, gimaanina on·pilskaoni daiko man·na nanggen.

ARTICLE 29

1. Atchikapgipa manderang samtangtango donggipa aro man·na amgipa bosturangko, uamangni a·arango ba a·songrango aro gamrangko ripingna aro chelchakna man·ani ong·a. A·songrang atchikapgipa manderangna dakchakani kamrangko kakket ong·e ripingna aro chelchakna, maming ma·ekani gri, mangrake chu·sokatna nanga.
2. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e, namgija bosturangko chimonge donna on·gija ba galna gita a·arangko biap ra·na nanga, biap

ra·anio dongkamgipa manderang uamangni jakgitel ong·ama ong·ja, skanggipa aro simsake u·iataniko man·ani ong·a.

3. A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e jedake nangnikaha ua kamrangko nirokna, atchikapgipa manderangni an·seng baljokanina simsakanirang aro on·pilskaanirangko namgipa kamrangchi jedake namataha aro chu·sokataha kraagita chu·sokataniko man·na nanggen.

ARTICLE 30

1. Sipairangni kamrangna Atchikapgipa manderangni a·arang ba a·songrango biap ra·ani ong·ja ong·jaode manderangni namnikgipa kakketgipa ba ong·jaode jakgitel ong·e namnika baksa ba atchikapgipa manderangni simsakna mol·molgipa ong·na nanggen.
2. A·songrang dongkamgipa manderang baksa simsake chanchirime, kragipa niamranggita aro dingtangmancha uamangni dilgiparangni pal gita, uamangni a·arang ba a·songrango sipairangni kamrangna jakkalna skanggipa jako ra·e chu·sokatna nanggen.

ARTICLE 31

1. Atchikapgipa manderang ja·rikbaenggipa bewaltangko u·i·ma·sina aro ja·rikbaenggipa bewaltangko aganritingna apsan dake uamangni u·i·ma·sianirangko mesokna, daka·rika bewaltangko dakmesokna, jekai – jamrang, bitchilrang, samrang, matburing aro sam bolrangni gamchataniko u·i·ma·siani, dakbewaltangko aganritingani, sea·jotani, nitoatanirang, kal·anirang aro ma·malni kal·anirang, nika·nianirang aro changa·sapanirang, uarangko manderangni a·bachenganiko u·i·ma·sina man·ani ong·a. Uamang uamangni u·i·ma·siani dakbewal·rikbewaltang, gamrangko jedake man·rika, ja·rikbaenggipa u·i·ma·siani aro ja·rikbaenggipa dakbewalko aganritinganiko dakchakna, simsakna, chelchakna aro uamangni man·rikgipa dakbewaltangko namdapata baksa man·ani ong·a.
2. Dongkamgipa manderang baksa nangrime A·songrang mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e ia man·na nanggnirangko jotton ka·e ra·chakna aro chelchakna man·na nanggen.

ARTICLE 32

1. Atchikapgipa manderang, uamangni a·arang, A·songrang aro gamrangko jakkalna mangsonganio skanggipa namdapatna aro namroro·silrroatna man·ani ong·a.
2. A·songrang atchikapgipa manderang baksa simsake chanchirimna aro bakrimpae kakketgipa ong·e daksogimin kamrangko ka·na uamangni

a·arang, A·songrang aro gipin gamrangko dingtangmancha nangrime namroro-silrroatna ba a·ningni gamrangko bikotna, chi aro gipin gamrangko jakkalna, uamang jakgitel ong·aniko man·a, uamang biaptangni pal ge·etna man·a gita, skanggipa ku·rachakgrikaniko man·na u·iatchengna nanggan.

3. A·songrang namgipa pangkamgipa daka-rikanirangko on·ne, jeba indakgipa kamrangna kakketgipa aro namgipa on·pilskaaniko chu·sokatna nanggan aro kragipa mangsonganirangko jako ra·e, samtangtango dongenggipa biaprang, simsake janggi tangani, ku·mongnangrimani aro gisikni chanchianirangna komiatenganiko champengatna man·na nanggan.

ARTICLE 33

1. Atchikapgipa manderang uamang an·tangtangni chongmot ong·ani sakki ba uamangni ma·malni niamrang aro ja·rikbaenggipa dakbewal baksa melie membor ong·pana man·ani ong·a. Atchikapgipa sakantian uamang je biapo donga, dongkamani sakkiko man·aniko bilgriatna man·na nangja.
2. Atchikapgipa manderang mangsonganio mangrake aro uamang an·tangtang niamrang baksa melie uamangni dilgiparangko seoke membor ong·atna man·ani ong·a.

ARTICLE 34

Atchikapgipa manderang uamangni kotokni rigiminrang aro uamangni dingtanggipa ma·malni niamrang, gisikko simsakani, ja·rikbaenggipa dakbewalrang, niamrang aro ranta ka·anirangko dal·rorognina namdatpatna aro simsakna man·ani donga. Uamang bano donga pangchake, kakketgipa bewalrang ba ma·malni niamrang a·gilsakni mandeni man·na nanggni gadangrang baksa melie man·na kragipa ong·a.

ARTICLE 35

Atchikapgipa manderang uamangni noksul-songsulrangni sakanti manderangko dakchakna mangsongna man·ani donga.

ARTICLE 36

1. Atchikapgipa manderang, dingtangmancha uamang bak dakgimin a·song damgnini Aria-keriarango nangrimna aro bakrimpana, dakbewal-rikbewalko, u·i·ma·sina, sason ka·ani, simsake janggi tangani aro ku·mongnangrimna mangsongani kamrang man·chape, uamang

- an·tangtang memborrang baksa apsan ong·e gipin manderang aria-keriarango nalsa-nalbat dakchakgrikna aro nangrimgrikna man·ani donga.
2. A·songrang atchikapgipa manderang baksa chanchirime aro bakrimpae mangsonganiko chu·sokatna jako ra·e jotton ka·e dal·rorona dakchakna aro ia kragipa kamrangko matchotatna kakketgipa ong·atna man·na nanga.

ARTICLE 37

1. Atchikapgipa manderang, A·songrang ba uamangni ja·chongrang baksa ku·rachakgrikanirang aro gipin mangrakhgipa tarisoanirangko bon·kame chanchina A·songrangko mande ra·na aro indakhgipa tom·dakanirangko dal·nikna, ku·rachakgrikanirang aro gipin mangrakhgipa tarisoanirangko ra·chakna, manina aro tom·dakanirangko ong·atna man·ani ong·a.
2. Ia parakatanio ong·gijarang jekai komiate pe·skaaha ba Atchikapgipa manderangni man·na nanggnirangna tom·dakanio man·gope gimaatna ba ku·rachakgrikanirang aro gipin mangrakhgipa tarisoanirangko gimaatangachi ong·a.

ARTICLE 38

A·songrang atchikapgipa manderang baksa chanchirimna aro bakrimpae kragipa mangsonganirangko jako ra·e, niamko tik ong·e dakanirango man·chape, ia parakataniko bon·kame chu·sokatna nanggen.

ARTICLE 39

Atchikapgipa manderang tangka-paisa aro daka-rikanirangna dakchakaniko, a·songrangoniko ba adita a·songrang baksa bakrimani gita, man·ani chol donga, man·na nanggnirangna namgniko man·na ia parakatanio man·gopaha.

ARTICLE 40

Atchikapgipa manderang, A·songrang aro gipin kotokrang baksa nangrime dakgrikanirang aro jegrikanirangko namatna kakketgipa aro namgipa niamrang gita, chol on·na aro ta·rake namatna; apsan ong·e uamangni saksan ong·anina aro man·na nanggnirangko pilak ong·gija dakanirangna namatanirangko chu·sokatna man·ani donga uandake ma·malni niamrang aro namgipa dakbewalrangna Atchikapgipa manderang aro A·gilsakni mandeni man·na nanggnirangna simsake namatna chanchiangkuna man·na nanggen.

ARTICLE 41

Nangdinggipa A·songrangni daksogiminrangna mongsonggipa bakrang aro dingtanggipa kotokrang aro gipin sasonni ning·o donggipa kotokrang ia parakatania on·sogiminrangna chu·gimik kakketko on·pana nanggen, chimonge tarigimin gita, gipin kamni gisepo, tangka-paisana bakrimpae aro dakarikarangna dakchakaniko on·pana nanggen. Dongkamgipa manderang cholrangko am·anio tik ong·atanio bak man·pagipa ong·e, uamangko chu·sokatna see watatanirang mangraggipa ong·na nanggen.

ARTICLE 42

Nangdinggipa A·songrang, uni bimangrang pangkamgipa biapni kosako atchikappiparangni see watatanirang aro dingtanggipa kotokrang, a·songni gita man·chape aro A·songrang dal·rorognina dakchakaniko dal·nikna aro ia parakatania on·sogiminrangna chu·gimik mol·mole bi·aniko aro ia parakataniko chu·sokgipa ong·atna ja·rikna nanggen.

ARTICLE 43

Man·na nanggnirangko komigipa gadangrango tange rakkina ong·ataniko iano ra·chakaha, A·gilsako Atchikappipa manderangko mande ra·na aro silroroatani ong·a.

ARTICLE 44

Pilak man·na nanggnirang aro jakgitelanirangko dongkamgipa sakanti me·a aro me·chik apsangrik man·ani ong·a ine iano ra·chakmanaha.

ARTICLE 45

Ia parakatania ong·gijanirang haida niamko pe·skaanio komiatanirang ba dongkamgipa manderangni man·na nanggnirangko bon·atanirang da·o ba mikkangchi man·ani ong·naba donga.

ARTICLE 46

1. Ia parakatanirango ong·gijanirang jekai talatanio rongtalgiagipa ong·a, jeba A·songrang, manderang, kotok ba manderang jeba kragipa je kamkoba dakpana ba Nangdinggipa A·songrangni bil on·anio jeba daka kamko ong·gija daka ba jeba bil on·e pe·atskaa ba je kamna didiatanirango chu·gimik ba mitamrang, A·songrang kakket ong·anio ba

namgipa sason ka·anio nangrimanirang aro jakgitelgipa A·songrang dingtang dingtang ong·atako ba bilgriatako man·anichi ong·a.

2. Man·na nanggnirangna jotton ka·anirangko gital parakatanio rongtalbatataha, mande man·na nanggnirang aro pangkamgipa jakgitelanirang pilakkon dal·nikna nanggen. Namna nanggnirangna jotton ka·anio pangchakesan chu·gimik dakna ia parakatani ni amo tik ka·aha, indake tik ka·anirang aro A·gilsakni mandeni man·na nanggnirang baksa melie dakchakskaanirang ong·a. Jeba indake tik ka·anirango ma·ekani gri ong·na aro kim·kingipa nangchongmotgipa mingsamangmang dongkuenggipa ra·chakaniko man·na nanggnirangna aro gipin jakgitelanirangko dal·nikna aro kakketgipa aro an·tangtang sason ka·gipa noksul-songsul-na mongsonggipa nanganirangna dra·e tom·dakatna nanggen.
3. Ia parakatani on·sogimin-o pangchake chu·gimik dakna kakket ong·a baksa melie talatskana nanggen. An·tangtang sason ka·anio, mandeni man·na nanggnirang, apsan ong·ani, ma·ekgrikij ong·ani, namgipa sason ka·ani aro kakketgipa ong·anirangko mande ra·na nanggen.

----- X -----

Translated into Garo:

Indigenous Peoples Development Services (IPDS)

62, Probal housing, Ring road, Mohammadpur, Dhaka-1207